

REDON

QUAND LE PAYS DE REDON INVITE DOUARNENEZ

DU 9 AU 23  
OCTOBRE 2016  
41<sup>e</sup> édition

BOGUE D'OR

CHANT  
CONTE

MUSIQUE  
DANSE

DE TRADITION POPULAIRE



Comme Monterfil, Yeuauk, Kleg et de nombreux autres événements de musique traditionnelle, La Bogue d'or est concertée par

**keooll**  
2005-2015 10 ans

Montfilan  
Berlioz  
28300 Kerguit

Classe d'Anne  
Kemper  
22520 Mûr-de-Douais

06 87 97 68 23  
contact@keooll.com

BANQUE POPULAIRE  
DE L'OUEST

ADDITIONNER LES FORCES,  
MULTIPLIER LES CHANCES

4X  
BANQUE POPULAIRE

**Mutuelle**  
des Pays de Vilaine

*la santé durable, un engagement vital*

13 rue des Douves - BP 90646 - 35606 REDON cedex  
Tél. 02 99 72 13 00 - Fax 02 99 72 50 04  
mutuellepaysdevilaine@mpv.cimut.fr

39, rue des Douves  
35 600 Redon



02 99 71 33 42  
losmose-restaurant.fr

contact@losmose-restaurant.fr  
osmoserestaurant35

société  
ouest  
**SOPH**  
Plâtrerie  
isolation

Plâtrerie - cloison sèche -  
faux plafond - cloison  
modulaire - menuiserie  
intérieure

1, rue des châtaigniers - ZA des BAUCHES  
BP 17 - 44460 ST NICOLAS DE REDON  
Tél : 02.99.71.34.03 / Fax : 02.99.71.33.09



«Le traiteur de la Bogue»

**MALESTROIT**

☎ 02 97 75 20 17

**PLOËRMEL**

☎ 02 97 93 69 75

Halles de Redon  
(lundi, vendredi, samedi).

RM 340 746 403



Mais quel est donc ce poisson bleu, rondouillard, piquant, au doux regard ?  
Un diodon ? Pas du tout.

Il s'agit d'une espèce unique, née d'un coup de foudre entre une sardine et  
une bogue de châtaigne. « Ce n'est que menterie ! » diront les gens de R'don.  
Eh bien non, c'est la vérité.

Des prémices avaient eu lieu l'an dernier dans le secteur. Il semble que les  
deux espèces se soient bien plu au point de se retrouver cette année à Redon.

Bienvenue donc à Douarnenez pour cette 41<sup>ème</sup> édition de la Bogue !

Fanfares et fanfarons, géants, sardines, soleil, mer, exotisme... les *penn sardin*  
aiment surprendre et faire la fête. Voilà qui ne devrait pas nous déplaire !

Aux côtés de ses rendez-vous incontournables, de ses racines, cette Bogue  
donne aussi une large place à la rencontre d'autres cultures (Afrique, Inde...)  
et le pur jus flirte avec des influences nouvelles et multiples. Ça bouillonne, ça  
explore et ça sonne !

Lâchez-vous, ouvrez vos yeux, vos oreilles et vos papilles et prenez bien du  
plaisir !

SEPTEMBRE - OCTOBRE

## ASSEMBLÉES DE CHANTS ET CONTES

Sélections pour la Finale de la Bogue d'Or

Venez chanter, dire, répondre ou tout simplement écouter les contes et chants de Haute-Bretagne, dans une ambiance conviviale. Pas de chichi, pas de paillettes, que de la bonne humeur !



*Avec la précieuse collaboration de Dastum 44, Kistinenn, le patronage de la Jeune France, la Granjagoul & l'AFAP, l'Epille, de Ouip en Ouap, la médiathèque de Peillac, le pôle Patrimoine CAC Sud 22-Centre Marc le Bris & les Tcheurus de gallo, La Cotrie, Dorn Ha Dorn, Les chantous de Plaudren. Merci également à toutes celles et ceux qui ouvrent leurs portes pour accueillir ces rendez-vous.*

- **PORNIC (44)**, samedi 27 août, de 15h30 à 17h30, Esplanade de la Ria (au fond du vieux port, près de la gare), dans le cadre du concours de chant organisé pour la St Gilles par Dastum 44
- **PIPRIAC (35)**, vendredi 16 septembre, 20h30, Café « Chez Paulette »
- **NOYAL-MUZILLAC (56)**, dimanche 25 septembre, 15h, salle de la Jeune France. (repas « cochon à l'ancienne » à 12h30. 10 € sur réservation au 06 22 89 42 73 ou 02 97 48 63 44)



- **PARCÉ (35)**, jeudi 29 septembre, 20h30, La Granjagoul
- **BOVEL (35)**, dimanche 2 octobre, 15h, Café « Chez Nanou »
- **YFFINIAC (22)**, dimanche 2 octobre, 14h30, Café « L'Angélus »
- **PEILLAC (56)**, jeudi 6 octobre, 20h-22h, médiathèque, dans le cadre des veillées mensuelles chants dans les médiathèques du Pays de Redon, chaque 1<sup>er</sup> jeudi du mois.  
Cette 1<sup>ère</sup> veillée intitulée « Entre le verre et la fourchette », privilégie des chants à boire et à manger... mais le thème n'est pas exclusif, on peut aussi y chanter d'autres chansons.
- **LOUDÉAC (22)**, samedi 8 octobre, 15h, Bar restaurant « Le Cornouaille »
- **RENNES (35)**, mardi 11 octobre, 19h, Bar « La Quincaillerie Générale » (15, rue Paul Bert)
- **GUICHEN (35)**, vendredi 14 octobre, 20h30, Café « L'accueil breton »
- **LOCQUeltas (56)**, vendredi 14 octobre, 20h30, Café « chez Régine »
- **REDON (35)**, dimanche 23 octobre, 10h, Château du Mail.



## VENDREDI 30 SEPTEMBRE

### PROJECTION "Muzik der alten Welt - Die Bretagne"

20h30 - Salle de la Mutuelle des Pays de Vilaine  
(13, rue des Douves) - REDON - Gratuit

*Musik der alten Welt* ou Musique d'un autre temps est une série documentaire produite dans les années 1960 par Peter Von Zahn. L'épisode sur la Bretagne présente les grands acteurs du renouveau, de Douarnenez à Saint-Vincent-sur-Oust : le sonneur George Cadoudal, les chanteuses Zaïg Monjarret et Andrea Ar Gouilh, les collecteurs Albert Poulain et Jean-Louis Latour... Un film rare et exceptionnel exhumé en 2011 par la Cinémathèque de Bretagne.



Réalisation : Lore et Günther Geisler (1962 - 41 min - N&B - VOSTF)  
Production : Peter Von Zahn.

La projection sera suivie d'un temps d'échange autour du collectage de la culture populaire, de sa sauvegarde et sa valorisation.

Partenariat Groupement Culturel Breton / Cinémathèque de Bretagne / Dastum

## DU 30 SEPTEMBRE AU 29 OCTOBRE

### À LA DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL DE BRETAGNE

1<sup>er</sup> étage Château de Caslou - Parc Anger - REDON - Gratuit

Du lundi au vendredi 10h-12h30 / 14h-18h30 - Samedi 10h-12h30 / 14h30-18h

Une expo trilingue consacrée aux aspects du Patrimoine Culturel Immatériel (PCI) tels que la musique, la danse, les contes, les jeux et sports traditionnels, les usages populaires des plantes ou encore le fest-noz (réalisation : Bretagne Culture Diversité et le Collectif PCI en Bretagne)

Partenariat : Médiathèque du Pays de Redon / Groupement Culturel Breton

## AU GALLO !

Médiathèque de Renac - Gratuit

La médiathèque de Renac propose diverses animations pour faire découvrir ou re-découvrir le gallo.

- **Mercredi 5 octobre de 14h30 à 16h30** : **Café Gallo** (pour papoter en gallo ou écouter autour d'un café !)
- **Octobre - novembre** : Sélection de **livres et Cds** sur la culture gallèse
- **Vendredi 4 novembre à 20h** : **Conférence** sur le gallo avec Jean-Luc Laquittant

## DU 6 AU 8 OCTOBRE - REDON

### 2<sup>èmes</sup> RENCONTRES DU RUISSEAU

#### "Le robinet... ça ne coule pas de source"

Film *La soif du monde* à Ciné Manivel / Déambulation le long du Thuet et installations artistiques au lavoir St Samson / Ateliers pour petits et grands, animations scientifiques, conférences, films, expos... pour comprendre le cycle de l'eau potable, sa qualité, son économie, ses enjeux au P'tit Théâtre Notre-Dame.

Organisation : Les Hydrophiles.

Programme détaillé : [www.facebook.com/leshydrophiles](http://www.facebook.com/leshydrophiles)  
[leshydrophiles@gmail.com](mailto:leshydrophiles@gmail.com) - 06 85 08 84 73





DIMANCHE 9 OCTOBRE

**POULDREUZIC : LA VIE EN BLEU !**

15h30 - P'tit Théâtre Notre-Dame - Quai Surcouf  
REDON - 7 €

**« La P'tite boîte bleue, 100 ans de correspondances »**

Durée : 45 mn

100 ans de correspondances reçues par la Maison Hénaff au sujet de sa célèbre boîte de pâté ronde et bleue. Tour à tour drôles, officielles, poétiques ou poignantes, ces lettres nous renvoient à des événements marquants de l'histoire. Une pièce qui sent bon les boîtes d'archives, la vieille tapisserie, les pique-niques, les after... À déguster sans modération !

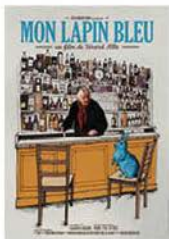
Anthony Sérazin (lecture, théâtre), Wenceslas Hervieux (accordéon),  
Guénoël Diguët (vidéo) *En partenariat avec la Compagnie Orange Givrée.*

**« Mon lapin bleu »** Documentaire de Gérard Alle - 2013

Durée : 53 mn

On est au bout du monde. Yvonne, la patronne du café, sert des petits rouges aux joueurs de cartes, vend du pain, moule du poivre, trouve le mot juste, la phrase qui sauve la journée. Elle est née dans la maison, il y a quatre-vingts ans. Elle a voyagé, mais a décidé, un jour, d'attendre ici que le monde vienne à elle... « Tout ceux qui entrent chez moi, c'est qu'ils le méritent ! ». Un film drôle, touchant et plein d'humanité. Temps d'échange avec le réalisateur

et ... pain-pâté-rouge pour finir !



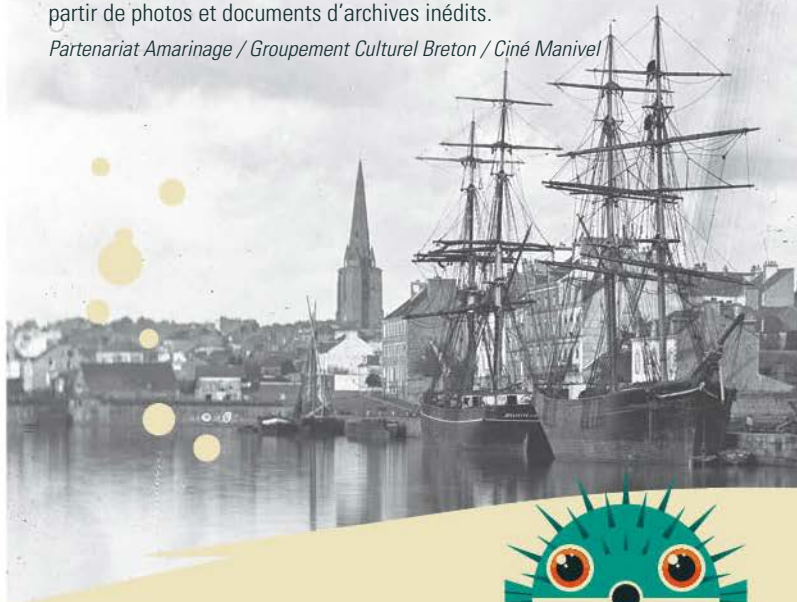
MARDI 11 OCTOBRE

**LE PORT DE REDON SE RACONTE**

20h15 - Ciné Manivel - REDON - 3 €

À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le port de Redon connaissait une activité florissante de construction navale et de commerce, et ses caboteurs sillonnaient les mers d'Europe et au-delà. Cette histoire est souvent oubliée ou méconnue. Alors, comment redonner vie aujourd'hui à ce riche passé maritime ? Voici un nouvel épisode de cette série, raconté par l'association Amarinage, à partir de photos et documents d'archives inédits.

*Partenariat Amarinage / Groupement Culturel Breton / Ciné Manivel*



VENDREDI 14 OCTOBRE

## SOIRÉE IMAGES ET POÉSIE

20h30 - Salle Pierre Etrillard  
ST NICOLAS DE REDON - 5 €

Avec le poète sénégalais **Amadou Lamine Sall**, « le plus doué de sa génération » a dit de lui Senghor. Auteur de plusieurs recueils de poésie traduits dans plusieurs langues, il est aussi très impliqué dans de nombreuses organisations pour défendre la place de la poésie dans la société. L'escale africaine se poursuit avec **Cheick Tidiane Dia**, talentueux joueur de kora malien et chanteur, ainsi que les vidéos poétiques du Sénégal de **Patrick Arduen**. **Patrick Argenté** pour la sortie de son nouveau recueil *Le Vol des Ombres*. Sur scène, à la lecture des poèmes accompagnés des photographies de **Nadia Lhote**, se glissent la chaleur et les ombres de l'accordéon diatonique de **Ronan Robert**.  
Mais aussi les **Cueilleurs de mots**, **Anthony Ryo** et autres **poètes locaux**.

*En partenariat avec les Cueilleurs de Mots*



SAMEDI 15 OCTOBRE

## LA P'TITE BOGUE... LA BOGUE DES Z'ENFANTS

À partir de 10h - Salle Polyvalente - PEILLAC - 4€  
(spectacle inclus)

- **10h** : un **GRAND JEU** pour découvrir, tout en s'amusant notre patrimoine culturel, dans divers ateliers (chant, musique, danse...)
- **12h30** : **PIQUE-NIQUE** tiré du sac
- **14h - 15h** : suite des **ATELIERS** et temps calme pour les plus petits.
- **15h** : **SPECTACLE**
- **16h** : **GOÛTER** de saison (pommes, châtaignes et jus de pommes)



À partir de 4 ans. Sur inscription uniquement au 02 99 71 45 40.  
(gratuit pour les élèves d'éveil et de découverte instrumentale de l'Ecole de Musique Traditionnelle et du CRI).

*Partenariat Ecole de Musique Traditionnelle / CRI / Mutuelle des Pays de Vilaine / Comité d'Animation Peillacois (dans le cadre du week-end de la Fête des Fruits de l'Automne)*



MARDI 18 OCTOBRE

**TROPHÉE DU FILM ACCOMPAGNÉ**

20h15 - Ciné Manivel - REDON - 3 €

Des films d'hier sortent du grenier. Les images sont drôles ou émouvantes... Jusqu'alors muettes, elles reprennent vie avec les musiciens, chanteurs, conteurs et bruiteurs. Le tout en direct.

Présentation également d'*Escouade*, un film de Philippe Le Coq réalisé avec les jeunes acteurs de l'IEM la Clarté. Ils deviennent également bruiteurs, accompagnés en musique par les élèves de l'Ecole de Musique Traditionnelle... toujours en direct !

*Partenariat Groupement Culturel Breton / Cinémathèque de Bretagne / Artemiss Cgnie / IEM La Clarté / Ciné Manivel*



MERCREDI 19 OCTOBRE

**LES METS D'HIER**19h30 - Ferme Auberge La Morinais -  
BAINS SUR OUST - 20 €

Sur réservation au 02 99 71 45 40

Un repas mijoté à partir de recettes traditionnelles oubliées... le tout arrosé de chants et musique de table.



JEUDI 20 OCTOBRE

**CONCERT N'DIALE****(Jacky Molard Quartet / Foune Diarra Trio)**

20h30 - Théâtre Intercommunal - REDON

De 8 à 13 € (sur rés. au théâtre ou 02 23 10 10 80)

Les thèmes bretons s'entremêlent subtilement au chant bambara. Une belle aventure qui confère à N'DIALE une polysémie évidente : partage, alchimie, plaisir d'être ensemble. Les rythmes se chevauchent, le pentatonique flirte avec le diatonique et une nouvelle langue musicale prend forme. Sur scène, le septet nous invite à l'échappée... Moment exquis !

Avec Foune Diarra (chant), Jacky Molard (violon alto), Hélène Labarrière (contrebasse), Kassim Sidibé (N'goni, chant), Yannick Jory (saxophone), Janick Martin (accordéon diatonique), Alhassane Sissoko (djembé, calebasse, choeurs)

*Partenariat Le Canal-Théâtre du Pays de Redon / Groupement Culturel Breton*





VENDREDI 21 OCTOBRE

**FEST-NOZ**

20h30 - Grand chapiteau - Croix des Marins - 6 €

**BIVOAC** : Une formule inventive, énergique et généreuse qui offre une musique à danser enrichie d'influences multiples.

Ronan Robert (accordéon diatonique, chant), Ronan Le Gouriérec (bombarde, sax baryton), Raphaël Chevalier (violin, banjo)

**LITTLE BIG NOZ** : Au milieu des danseurs, le sax baryton à simple carburation circulaire, swingue, improvise, groove et... fait danser ! Ronan Le Gouriérec (sax baryton)

**KAZUT DE TYR** : Une fabuleuse alchimie musicale entre l'Occident et l'Orient... ou entre Poullouën et Tyr...

Gaby Kerdoncuff (trompette, bombarde, chant), Jean Le Floc'h (accordéons), Yves-Marie Berthou (percussions)

**DAVID-HUGUEL** : Voilà près de 40 ans que ces deux complices chantent ensemble le répertoire qu'ils ont collecté. Attention, ça envoie ! Yves Huguel (chant), Gilles David (chant)

**SILABENN TRIO** : Avec un accordéon diatonique aux couleurs chromatiques, des sonnantes clarinettes aux timbres métissés, une voix expressive... on virevolte de la tête aux pieds !

Yolaine Delamaire (chant), Janick Martin (accordéon diatonique), Erwan Lhermenier (clarinette, clarinette basse)

**FLEUVES** : Atypique, ce trio amène une musique originale, électrique, électronique, fractale tout en respectant la danse traditionnelle. Emilien Robic (clarinette), Romain Dubois (Fender Rhodes, programmations), Samson Dayou (basses)



VENDREDI 21 OCTOBRE

**L'ABCOB... L'APÉRO-BŒUF CLAP D'OPEN BOGUE**

Taverne du marin - 19h - Sur les quais face au musée de la batellerie

Quoi de mieux qu'un bon bœuf musical pour démarrer un week-end festif ? Alors donnez-vous donc rendez-vous ici même !

À partir de 20h30, **SCÈNE OUVERTE MUSICALE**

**CONCOURS DE CONTES ET MENTERIES**

20h30 - Théâtre - Centre-ville - 6 €

Une scène mettant à l'honneur l'art de la parole ; le conte et la menterie deux formes d'expression de la culture populaire.





SAMEDI 22 OCTOBRE

Matinée, à partir de 10h

**CONCOURS (MARCHE ET MÉLODIE)**

Pour tous ces  
concours : inscriptions  
avant le  
**12 octobre 2016**  
Attention ! Nombre de  
place limité.

- DUOS LIBRES - *Taverne du Marin* - Gratuit
  - BINIOU BRAZ/BOMBARDE - *Chapiteau des Musiciens* - Gratuit
  - BINIOU-KOZ/BOMBARDE - *Grenier à sel* - Gratuit
- Épreuve qualificative « Championnat de Sonneurs en couples » Gourin

**NOUVEAUTÉ 2016**

Concours de chant à danser à la goule

À partir de 14h

**SUITE CONCOURS (AIRS À DANSER)**

- DUOS LIBRES ET BINIOU BRAZ/BOMBARDE  
*Taverne du Marin* - Gratuit
- BINIOU KOZ/BOMBARDE ET CHANT  
*Chapiteau des Musiciens* - Gratuit

**STAGE DE VIOLON avec Emmanuelle Bouthillier**

De 10h à 12h et de 13h30 à 15h30 - *Château du Mail*  
30 € stage seul / 40 € stage + repas midi

Pour découvrir un répertoire méconnu, celui des avant-deux du Pays de Redon. En prenant appui sur des airs choisis, travail des éléments de style et d'intention, toujours dans un rapport étroit avec la danse.

Pré-requis : être à l'aise avec l'apprentissage à l'oreille

Sur inscription avant le 12 octobre

**JOUTE CONTÉE** Attention ! Changement d'horaire  
14h30 - *Grand chapiteau - Croix des Marins* - 4 €

Le Pays de R'don se frotte au Pays de St Malo. Drôle et percutant, c'est du combat qui décoiffe à coups de mots !

**LES FANFARES DE DOUARNENEZ**À partir de 15h30 - *Dans la rue*

- **SAVATO**  
Brass Band penn sardin qui décoiffe. S'il y a Savato, ça va finir tard !
- **REUZ BONBONS**  
100 % féminine, une fanfare coquette, colorée et pleine d'énergie !



- 1 : Théâtre du Pays de Redon
- 2 : Halles
- 3 : Grenier à sel
- 4 : Ciné Manivel
- 5 : Taverne du Marin
- 6 : Tavernes aux marrons
- 7 : Musée de la batellerie
- 8 : Grand Chapiteau
- 9 : Chapiteau des Musiciens
- 10 : Scène extérieure
- 11 : Abbatale St Sauveur
- 12 : Village de la transmission
- 13 : P'tit théâtre Notre-Dame
- 14 : Cloître (expo Ma Pomme & expo mycologique)
- ? : Accueil
-  : Stands restauration

**ACCÈS FERMÉ AUX VÉHICULES** dans le **QUARTIER DU PORT**  
 De 11h à 21h le samedi et de 11h à 20h le dimanche  
*sauf  accès par la route de Vannes*



DIRECTION  
NANTES

LA VILAINE

château  
du Mail

parking  
bénévoles

CANAL DE NANTES À BREST

PORT DE PLAISANCE

DIRECTION  
VANNES

FOIRE TEILLOUSE

FOIRE TEILLOUSE

FÊTE FORAINE

SAMEDI 22 OCTOBRE

**CONCERT PARVEEN ET ILYAS KHAN**

16h - Grenier à sel - 5 € / 4 € moins de 18 ans et demandeurs d'emploi / Gratuit moins de 12 ans



Nés d'un père indien et d'une mère bretonne, Parveen et Ilyas Khan sont issus d'une famille de grands musiciens indiens et ont été bercés dès leur plus jeune âge dans un environnement musical à Jaipur au Rajasthan. Laissez-vous hypnotiser par la voix profonde et pleine d'émotion et le jeu plein de dextérité et de maîtrise de ces deux jeunes virtuoses, qui vous embarqueront jusqu'en Inde. Parveen Khan (chant) Ilyas Khan (percussions)  
*En partenariat avec la Compagnie des Possibles*

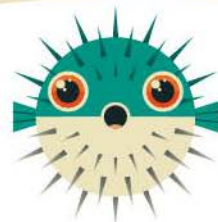
**UJÈNE Road-movie poétique et drôle**

Spectacle familial à partir de 5 ans - Durée : 50 mn  
17h30 - Théâtre Intercommunal - Centre-Ville  
Tarif unique : 5 €



Au volant de sa charrette à pédales, toute la journée Ujène tourne en rond et rêve de passer de l'autre côté de la barrière, jusqu'au Grand Talus, là où c'est défendu... Tantôt racontée, tantôt peinte, l'aventure d'Ujène est celle d'un petit garçon qui découvre le monde et qui, malgré ce qu'on lui en a dit, goûte et savoure la richesse et la nouveauté de ses rencontres. Une histoire qui nous parle d'échange, de respect des différences et de partage.

Avec Anthony Sérazin (acteur-comédien), Christelle Le Guen (illustratrice sur scène), Philippe Gloaguen (guitariste), Gildas Le Buhé (saxophoniste) - Texte : Christelle Le Guen. Mise en scène : Julien Stéphan. Création lumière : Jérôme Le Dimet

**APÉRO POÉTIQUE**

18h - Grenier à sel - Gratuit

Poète d'un jour ou poète depuis toujours, chacun est invité à venir partager quelques vers autour d'un verre... Lecture de textes, slam, chant...

**SCÈNE SONNEURS / CHANTEURS**

À partir de 20h - Chapiteau des musiciens - Gratuit

Ici c'est la folle ambiance ! Chanteurs et musiciens, sur scène ou dans la ronde mènent le bal. On chante, on danse, on improvise, on trinque... et surtout on fait sonner !

**À LA TAVERNE DU MARIN**

- 18h30 : **CONCERT** avec Les Gardons de R'don, qui viennent de sortir leur 3<sup>ème</sup> album.
- À partir de 20h : **PROGRAMMATION MUSICALE** avec notamment les fanfares de Douarnenez, Inish (musique irlandaise et écossaise), Les Mals de Mer...





SAMEDI 22 OCTOBRE

« CHICASS'NOZ » ...

LE BAL DU MONDE DE LA BOGUE

20h30 - Grand Chapiteau - Croix des Marins - 6 €



### NIRMAAN

La rencontre entre l'énergie électrique des musiques amplifiées, et la profondeur du chant indien de Parveen Sabrina Khan. Une guitare électrique s'énerve, la clarinette basse crie, accompagnée d'un violon fou furieux et d'une batterie qui pulse comme un énorme cœur. Puis une voix s'élève, vibrante, cristalline, et avec elle, tout l'imaginaire de l'Inde.

Nirmaan s'affranchit des frontières des genres, entre rock alternatif, musique classique indienne et pop. Electrifiant et innovant.

Parveen Sabrina Khan (chant), Antoine Lahay (guitare électrique), Jean-Marie Nivaigne (batterie préparée), Etienne Cabaret (clarinette basse/ effets), Pierre Droual (violon/claviers)



### SPONTUS SEXTET

Une collaboration inédite basée sur la confrontation de différentes pratiques de la musique de danse (musique de Bretagne, de Catalogne pour M. Sabaté, afro-cubaine et funk pour H. Pottin). Les 6 musiciens disposent d'un background commun (folk européen / jazz / improvisation) qu'ils mettent à profit pour une recherche du « grouillant », du généreux...

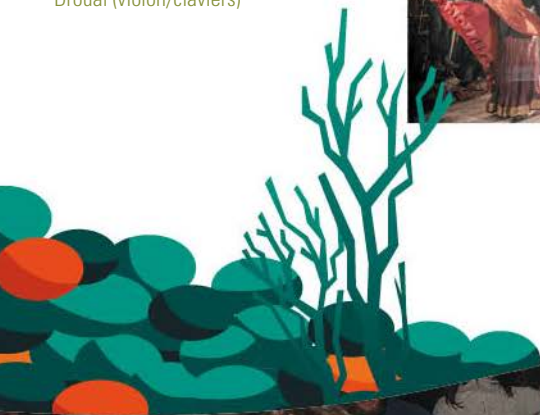
Manu Sabaté (gralla / clarinette basse), Hugo Pottin (batterie acoustique), Alan Paranthoën (violon), Youenn Paranthoën (accordéon diatonique), Erwan Béranguer (guitares électrique et acoustique), Yann Le Bozec (basse électrique/ contrebasse)



### TURBO SANS VISA

Traditionnellement épicée, naturellement excessive, politiquement incorrecte, c'est une musique qui secoue la carcasse ! Que les morceaux soient balkaniques, berbères ou béninois, le chant breton, wolof ou anglais, ça rape, ça chante, ça flûte, ça triture le son et les images dénichés aux quatre coins du monde. Une création qui explore le métissage, bouscule les frontières temporelles et géographiques, lutte pour la libre circulation et l'ouverture d'esprit sur le monde...

Yuna Le Braz (Dj Wonderbraz), Thierry Salvert (Vj Badgreen), Marion Gwenn (chant), K-Smile (chant), Gurvant Le Gac (flûtes).





DIMANCHE 23 OCTOBRE

**LA NATURE FÊTE L'AUTOMNE**

10h30 - La Belle Anguille, Route de la Vilaine - Redon - 6€/2,5€

Balade guidée familiale avec Emmanuel Lemare de l'Office du Tourisme du Pays de Redon.

Rés. au 02 99 71 06 04

**APÉRO POÉTIQUE**

11h - Grenier à sel - Gratuit

**L'APÉRO-JOUTE**

12h - Taverne du Marin

Après l'apéro... voilà l'apéro-joute ! À la bonne heure, chanteurs et musiciens du Pays de Redon et de Douarnenez s'affrontent à coups de chansons et d'airs de musique dans des épreuves insolites... en plein direc' sur TVilaine.

**FEST-DEIZ / SCÈNE  
SONNEURS - CHANTEURS**

À partir de 14h - Chapiteau des Musiciens - Gratuit

La fête bat son plein !  
Chanteurs et musiciens sur scène ou dans la ronde mènent la danse !**CONCOURS DE CHANT MOINS DE 16 ANS**

14h - Grand Chapiteau - Croix des Marins - Gratuit

Attention ! Changement d'horaire

Comme les grands... les plus jeunes chantent a capella en solo, duo, trio ou groupe. La relève est assurée !

**GRAINES DE CONTE**

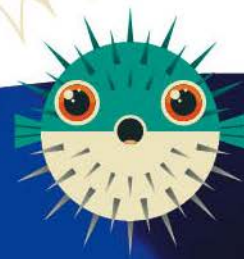
14h30 - Grenier à sel - Gratuit

Scène ouverte jeunes conteurs.

**41ÈME FINALE DE LA BOGUE D'OR**

14h - Théâtre- Centre-ville - 6 €

Ce grand concours de chants de Haute-Bretagne, interprétés a capella est à l'origine de la Bogue d'Or. Il est désormais devenu une scène emblématique du chant traditionnel.



DIMANCHE 23 OCTOBRE

À LA TAVERNE DU MARIN - gratuit

- À partir de 14h - **PROGRAMMATION MUSICALE**
- À partir de 15h - **LE BAL FLOCH**



Musique populaire de tous horizons pour toutes les générations. Le Bal Floch, c'est la part belle à la « Bastringue » ! Pendant 4h, on y fait hurler la gavotte, piquer la polka, on y joue même des trucs qui roulent terrible : des cumbias, des biguines, des tangos, des zydecos, des chamamés. On y danse à deux, en rond, en carré. Le Bal Floch, c'est un bal proche des gens et hors du temps. C'est ce petit bal perdu ou rangé quelque part dans un coin de chaque tête.

Hélène Jacquelot (chant), Kerfi Trouguer (batterie de percussions, petite guitare), Erwan Lhermenier (clarinettes et feuille de lierre), Jean Le Floc'h (accordéon, sifflet).

### CONCERT BOMBARDE ET ORGUE

14h30 - Abbatale St Sauveur - Centre-ville - 4 €

François Gouthe a fait partie du Bagad de Vannes durant près de 30 ans, dont plusieurs années comme responsable du pupitre bombarde. Organiste titulaire de la cathédrale de Vannes et de la basilique de Sainte-Anne-d'Auray, Michel Jézo est membre fondateur du Centre de musique sacrée et enseigne l'orgue dans le cadre de l'Ecole d'orgue en Morbihan.

En 1<sup>ère</sup> partie : **TRIO KGP** avec Marie Kerner (violoncelle), Annie Graindorge (chant), Frédéric Poncet (flûte traversière-bombarde)



**BAGAD ET DANSES TRADITIONNELLES** - 14h30 - départ Place de la République - rue des Douves, puis quartier du port (scène à côté Ciné Manivel)

Avec les groupes de danses de l'Entente Bretonne du Pays d'Oust et Vilaine, des groupes de jeunes danseurs et le Bagad Nominéo.

### LES FANFARES DE DOUARNENEZ

À partir de 14h30 - Dans la rue

Savato et Reuz Bonbons (cf p 17)



### FANCH ET BLEUZENN (Compagnie La rue des Titans)

À partir de 14h30 - Dans la rue

Deux marionnettes géantes de Douarnenez sont de sortie à la Bogue... normalement vous ne pouvez pas les louper !



**CONCERT L'ABRASIVE** - 16h - P'tit Théâtre Notre-Dame - Quai Surcouf  
5€ / 4€ moins de 18 ans et demandeurs d'emploi / Gratuit moins de 12 ans

En explorant à leur façon la matière traditionnelle de Haute-Bretagne, les deux musiciens élaborent ensemble des entités sonores mouvantes et originales. Cordes frottées, pincées et vocales viendront tour à tour questionner leur rapport à la musique de tradition orale, qu'il soit distant, intime ou parfois ambigu. Emmanuelle Bouthillier (chant, violon, percussions à pied), Dylan James (contrebasse, bidouilles)

En partenariat avec La Compagnie des Possibles.



DIMANCHE 23 OCTOBRE

**LA GALOPADE DES GAMBETTES... LE GRAND BAL DES Z'ENFANTS**

16h15 - Grand chapiteau - Croix des Marins - Gratuit



Petits et grands, jupes tournantes et souliers ronds... pas de chichis, tout le monde entre dans le grand manège ! Un bal-surprises gallo et rigolo mené tambour battant par Patrick Bardoul (accordéon) et Goulven Dréano (flûte, ukulélé).  
Durée : 50 mn

**CONCERT LA MAL COIFFÉE**17h30 - Grand chapiteau  
Croix des Marins - Gratuit

Originaire du Minervois (Aude), le quatuor féminin réinvente depuis 2003 un chant polyphonique où la poésie et la langue occitane sont indissociables de l'expression populaire. Martelées par les percussions, les polyphonies charrient joie et passion. Femmes tribales, elles ensorcellent sur des rythmes de transe et invitent à la danse.

Karine Berny, Myriam Boisserie, Marie Coumes, Laetitia Dutech

**DURANT TOUT LE WEEK-END****ACCUEIL DE VOILIERS TRADITIONNELS**

Ils viennent de Basse-Vilaine ou du Golfe du Morbihan pour déployer leurs voiles colorées dans le port et faire la fête ! Une belle occasion de rappeler qu'autrefois, le port de Redon jouait un rôle majeur dans l'activité maritime bretonne et accueillait de nombreux voiliers... de très grands même ! **Parade le samedi et le dimanche à 15h**

**LE MUSÉE DE LA BATELLERIE OUVRE SES PORTES**

À partir de 14h - Sur les quais - Tarif spécial Bogue: 1€ (gratuit moins de 15 ans)

**L'ÉCOLE DE MUSIQUE TRADITIONNELLE  
DES PAYS DE VILAINE**

Au coin de la rue, sur scène, dans la ronde, en marchant... les musiciens et chanteurs de l'école sont de la fête !

**POINT INFOS**

Local de la capitainerie - Sur les quais - Face à la Taverne du Marin

Ici c'est le quartier général ! Musique, infos, sourires, badges, consignes d'instruments, objets perdus ou retrouvés, ça va, ça vient !



## DURANT TOUT LE WEEK-END

**LE VILLAGE DE LA TRANSMISSION**

Samedi de 11h à 19h et dimanche de 11h à 18h

Halles Garnier - Sur les quais - Gratuit

Un espace qui met en lumière le « génie populaire » et nous éveille sur la nécessité de le sauvegarder et le transmettre. Stands/démonstrations autour de la poterie, de la vannerie, du maraîchage, des remèdes par les plantes...

**L'UNIVERSITÉ POPULAIRE**

Installés à la table de la cuisine, des passionnés ont des choses à vous raconter et à vous transmettre.

Ouvrez les oreilles, vous allez en avoir plein les yeux !

**Samedi à 14h30** : Claire Bonnet (au cœur des ténèbres, la lumière de Samain)

**Dimanche** : toutes les 30mn entre 14h et 18h

Avec **Christophe Auray** (secrets des plantes magiques), **Bernard Communier** et **Anne Le Normand** (osiériculture dans les marais de Redon ?), **Roger Gauthier** (l'histoire de sa machine à cintrer le châtaignier), **Jérôme Colivet** (la poterie, entre tradition et modernité), **Léone Bernier** (remèdes de grands-mères par les plantes), **Jean-Luc Laquittant** (le gallo).

**ATELIER « CUISINER AUTREMENT »**

**Samedi de 17h à 19h** : Avec **Bruno Couderc**, cuisinier-formateur assisté de **Marco Félez**, cuisinier-maraîcher. Démonstration des modes de cuisson des légumes de saison et légumineuses pour conserver toutes leurs qualités nutritives.

**LES BARS DU GROCUB**

Sous chaque chapiteau

C'est ici le coin des retrouvailles en chanson et en musique, autour d'une p'tite mousse à la châtaigne, un verre de jus d'appommes...

**MIAM MIAM SUR PLACE**

Croix des marins

Châtaignes, galettes, crêpes, sardines grillées et autres victuailles vous attendent...

**PETIT MARCHÉ DU TERROIR**

Le long des quais et croix des marins

**AU CINÉ CAFÉ MANIVEL**

Face au Port

Petite restauration bio, locale et fait maison, bière bretonne à la pression, scène ouverte aux musiciens pour petits concerts, bœuf ou répétition... en terrasse ou à l'intérieur.





## DU 30 SEPTEMBRE AU 20 OCTOBRE

Vendredi 30 sept. 20h30	Projection «Muzik des alten welt- Die Bretagne» Salle Mutuelle des Pays de Vilaine - REDON - <b>Gratuit</b>
Du 30 sept. au 29 oct.	Expo - Château de Caslou - REDON - <b>Gratuit</b>
Mercredi 5 oct. 14h30	Café - Gallo - Médiathèque - RENAC - <b>Gratuit</b>
Du 6 au 8 oct.	2 <sup>èmes</sup> Rencontres du Ruisseau - REDON
Dimanche 9 - 15h30	« La P'tite boîte bleue » et « Mon lapin bleu » P'tit Théâtre Notre-Dame - REDON - <b>7 €</b>
Mardi 11 - 20h15	Le port de Redon se raconte... Ciné Manivel - REDON - <b>3 €</b>
Vendredi 14 - 20h30	Soirée Images et Poésie Salle P. Etrillard - ST NICOLAS DE REDON - <b>5 €</b>
Samedi 15 À partir de 10h	La P'tite Bogue, la Bogue des Z'enfants Salle polyvalente - PEILLAC - <b>4 €</b> <i>Sur réservation au 02 99 71 45 40</i>
Mardi 18 - 20h15	Trophée du Film Accompagné Ciné Manivel - REDON - <b>3 €</b>
Mercredi 19 - 19h30	Les Mets d'hier Ferme Auberge de la Morinais - BAINS SUR OUST <b>20 €</b> - <i>Sur réservation au 02 99 71 45 40</i>
Jeudi 20 - 20h30	Concert N'DIALE Théâtre - REDON - <b>8€ / 13€</b> <i>sur réservation au 02 23 10 10 80</i>

## VENDREDI 21 OCTOBRE

Taverne du Marin - 19h	Apéro-Bœuf Clap d'Open Bogue, puis scène ouverte
Théâtre - 20h30	Concours de Contes et Menteries - <b>6 €</b>
Grand Chapiteau - Croix des Marins - 20h30	Fest-noz - <b>6 €</b>

## SAMEDI 22 OCTOBRE

GRENIER À SEL	
De 10h à 12h30	Concours biniou koz-bombarde ( <i>marche et mélodie</i> )
16h	Concert Parveen et Ilyas KHAN - <b>4€ / 5€</b>
18h	Apéro poétique
CHAPITEAU DES MUSICIENS	
De 10h à 12h30	Concours biniou braz - bombarde ( <i>marche et mélodie</i> )
De 14h à 18h	Suite concours biniou koz - bombarde et chant ( <i>airs à danser</i> )
À partir de 20h	Scène sonneurs / chanteurs - <b>gratuit</b>
TAVERNE DU MARIN	
De 10h à 12h30	Concours duos libres ( <i>marche et mélodie</i> )
À partir de 14h	Suite concours biniou braz - bombarde et duos libres ( <i>marche et mélodie</i> )
18h30	Concert «Les Gardons de R'don» - <b>gratuit</b>
À partir de 20h	Programmation musicale - <b>gratuit</b>
VILLAGE DE LA TRANSMISSION - Halles Garnier	
De 11h à 19h	Expos, démonstrations, université populaire... - <b>gratuit</b>
De 17h à 19h	Atelier « Cuisiner autrement » - <b>gratuit</b>
GRAND CHAPITEAU	
De 14h30 à 16h30	Joute Contée - <b>4 €</b>
20h30	Soirée «Chicass'Noz»... le bal du monde de la Bogue <b>6 €</b>
THÉÂTRE DU PAYS DE REDON	
17h30	Sppectacle « Ujène » - <b>5 €</b>

## SAMEDI 22 OCTOBRE

### SUR L'EAU

À partir de 15h	Arrivée des vieux gréements
-----------------	-----------------------------

### CHÂTEAU DU MAIL

10h-12h / 13h30-15h30	Stage de violon
-----------------------	-----------------

### DANS LA RUE

À partir de 15h30	Savato et Reuz bonbons ( <i>fanfares de Douarnenez</i> )
-------------------	----------------------------------------------------------

## DIMANCHE 23 OCTOBRE

10h30	La nature fête l'automne Balade guidée avec E. Lemare. Rés. Office du Tourisme 02 99 71 06 04 - 6 € / 2,50 €
-------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### VILLAGE DE LA TRANSMISSION - Halles Garnier

De 11h à 18h	Expos, démonstrations, université populaire... gratuit
--------------	-----------------------------------------------------------

### TAVERNE DU MARIN

12h	Apéro-Joute ( <i>Pays de Douarnenez/Pays de Redon</i> )
-----	---------------------------------------------------------

À partir de 14h	Programmation musicale - gratuit
-----------------	----------------------------------

15h	Bal Floch - gratuit
-----	---------------------

### GRENIER À SEL

11h	Apéro poétique
-----	----------------

14h30	Graines de conte ( <i>scène jeunes conteurs</i> )
-------	---------------------------------------------------

### THÉÂTRE DU PAYS DE REDON

14h	41 <sup>e</sup> FINALE DE LA BOGUE D'OR - 6 €
-----	-----------------------------------------------

### ABBATIALE ST SAUVEUR

14h30	Concert Orgue et Bombarde - 4€
-------	--------------------------------

### DANS LA RUE

À partir de 14h30	Savato et Reuz bonbons ( <i>fanfares de Douarnenez</i> )
-------------------	----------------------------------------------------------

À partir de 15h	Fanch et Bleuzenn ( <i>marionnettes de Douarnenez</i> )
-----------------	---------------------------------------------------------

### SUR L'EAU

À partir de 15h	Parade des vieux gréements
-----------------	----------------------------

### P'TIT THÉÂTRE NOTRE-DAME

16h	Concert « L'abrasive » - 4€ / 5€
-----	----------------------------------

### CHAPITEAU DES MUSICIENS

À partir de 14h	Fest-deiz / scène sonneurs / chanteurs - gratuit
-----------------	--------------------------------------------------

### GRAND CHAPITEAU

14h	Concours chant moins de 16 ans - gratuit
-----	------------------------------------------

16h15	Le bal des Z'enfants - gratuit
-------	--------------------------------

17h30	Concert "La Mal Coiffée" - gratuit
-------	------------------------------------

### SCÈNE EXTÉRIEURE (à côté du Ciné Manivel)

À partir de 15h30	Spectacle avec Bagad Nomoioë et groupes de danses de l'Entente Bretonne
-------------------	-------------------------------------------------------------------------





Le Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, c'est aussi...

- Une École de Musique Traditionnelle itinérante sur une dizaine de communes et qui accueille près de 400 élèves dans diverses pratiques instrumentales.
- Un Centre Ressources de la Mémoire du Pays : chansons, témoignages de vie, contes, musique, photos, films... Tous ces éléments sont collectés, sauvegardés pour être transmis.
- Des éditions : qu'elles soient sonores ou écrites, toutes contribuent à la valorisation du patrimoine culturel.

Organisation de la Bogue d'Or :

GRUPEMENT CULTUREL BRETON DES PAYS DE VILAINE

Château de Caslou - 2<sup>ème</sup> étage

6, rue Joseph Lamour de Caslou

35600 REDON

02 99 71 45 40 - gcbpv@wanadoo.fr

[www.gcbpv.org](http://www.gcbpv.org)

